



92

7

Celle lesque 112

*[Faint, mostly illegible handwritten text follows]*

R. D. 9411



— Ma Lad ha ma mam, ne nockhet fur  
 O lakkat ma eurenjin D'ar sul,  
 ha c'hui o hounrouz hay o clevet  
 c'hau gant an otro Lamben klasket.

Ma Lad ha ma mam, mor eun c'heret,  
 Dindan ha mantel prim ma c'huget,  
 Yel ma ra er iad de layouset:  
 Me vel'n otro Lamben o tonet

— Saket ha jua Dau oll aman  
 ar wregel a eured yellaik a man? —  
 ar Sakrist Jean neus respoutet:  
 — Aman n'ha neus eured ebet.

aman na neus <sup>bet</sup> eured ebet,  
 Eun Interament na larantket.

Ma na gredet ket et Da woelit  
 man ar fili eun corn er vered. —

— Gaou l'eres n'hreiz Da Daoulagad,  
 Me heu goil dindan mantel he Lad,  
 Me heu goel dindan mantel he Lad,  
 heri'hi Din pe me iel de c'herket.

— otro Lamben, mar yan me yanai'h  
 Me na vintret Sujet nemet Daik? —

— Dime ha Dem oll soudardit,  
 Jamudet ar Roux, I'ui vo Sujet.

Chui vo Sujet I'ertrouls ha Din  
 Da Hement I'ui so n'em Zi



2 †

— Mon père et ma mère, vous n'êtes pas froids  
De me faire ainsi marier le dimanche;  
Vous savez bien, vous avez appris,  
que Monsieur De la Tremblay ~~est~~ <sup>est</sup> ~~à~~ <sup>à</sup> ~~même~~ <sup>même</sup>.

Mon père et ma mère si vous m'aimez  
vous me cachez vite sous votre manteau  
comme la poule cache ses petits  
je vais venir Monsieur De la Tremblay.

— Salut et priez à tous qui te vis,  
ou est la jeune épouse? —

Le sacristain répondit.

— Ici il n'y a pas de noces.

— Ici il n'y a pas de noces;  
Ou autrement je ne dis pas.

Si vous ne me croyez pas aller voir  
la fille du farougeur est au coin du minotaure.

— Tu mens dans tes deux yeux,  
je la vois sous le manteau de son père  
je la vois sous le manteau de son père  
Amène moi la ou j'irai la prendre.

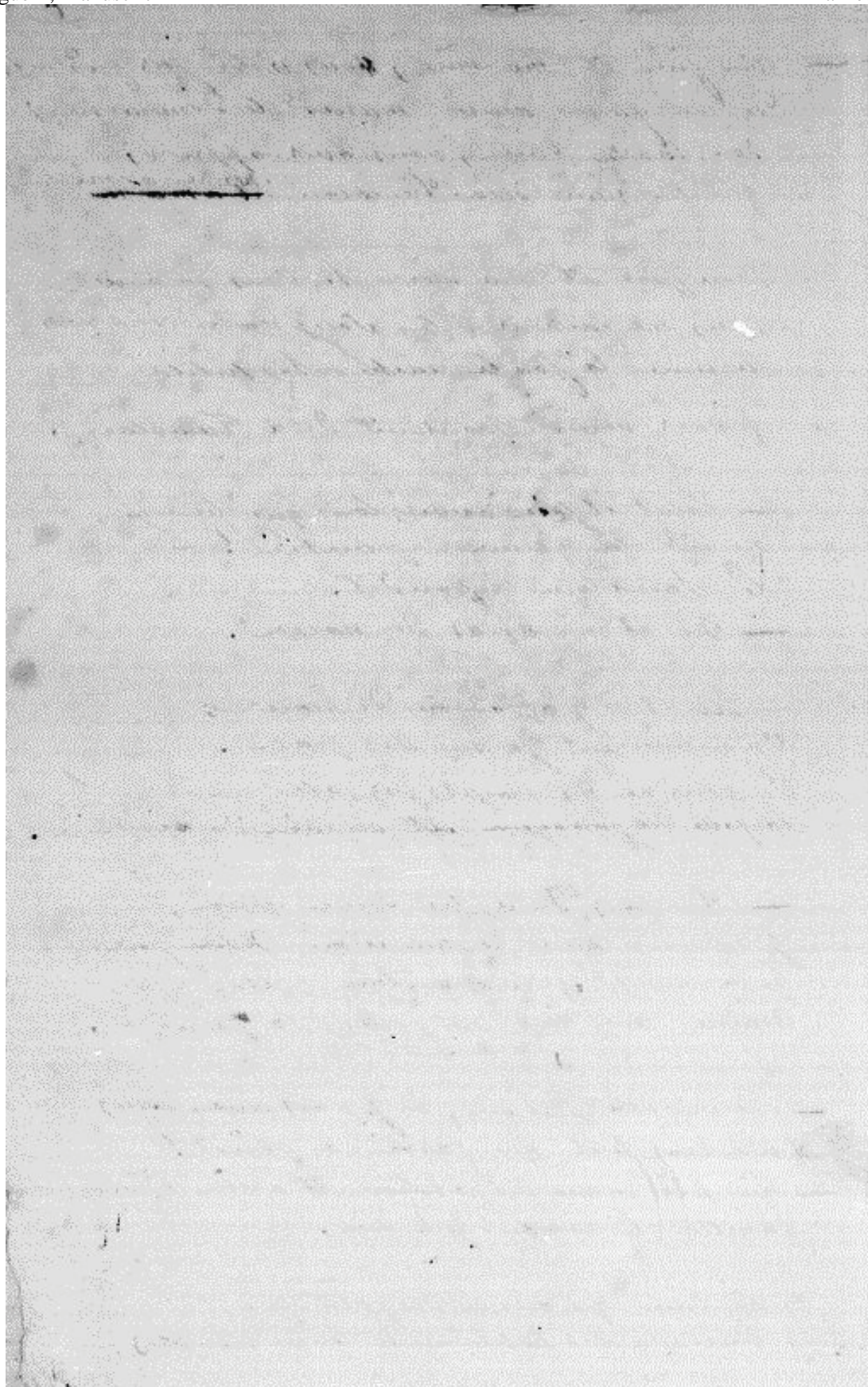
†

— Monsieur De la Tremblay, si je vais avec vous  
est ce à vous seul que j'aurai à obéir? —

— Tu sera à ma disposition et celle de tous mes collègues  
Janette le veut, je le dis.

Même bien qu'à ma disposition  
vous sera à la disposition de toutes mes yeux.











Da vin Skeiz yanach ho roin  
 Dem fot saout ha dem fot listie.

— Me luit da vout war vud et vured  
 Da larit kenavo dem fied. —

— Janudak, Diwar daller ma marc'h | Daller  
 Chui ~~ha~~ kinnido mad awallach. —

— Me luit da vout war dor an ilir  
 Ma larit kenavo dem brois. —

— Janudak, Diwar daller ma marc'h  
 Chui kinnido mad awallach. —

— Oho Lamben, mad an c'heret  
 ho thoutel dime buman rofet,  
 N'ait din thoutel je boignard  
 Da droc'han ma bien so re stand.

Da droc'han ma bien a eured  
 ta so gant ma man din re standet.  
 ma na n'allan tre he droc'han  
 ma na c'ha ma c'halou da kengou. —

Etich troc'han he bien eured  
 — Ma foignard dach me na riuhet  
 Je na Tire tret eus ar marc'hed,  
 Me Dallet ma c'houel sulaoured:  
 Tolet je mad je en ken droc'h fet

Etich troc'han he bien eured  
 Eu gant he c'halou deus hi plantet  
 he daoulagad e deus bit lurret



Et quand je suis fatigué de vous  
 Je vous le vais à mon père et à mon mari. 4

— Laisser moi aller sur le mur de ci même  
 pour dire adieu à mon mari. —

— Janette, de la croupe de mon cheval  
 vous fera fort bien vos adieux. —

— Laisser moi aller à la porte de l'église,  
 pour dire adieu à ceux de mon pays. —

— Janette, de la croupe de mon cheval  
 vous fera fort bien vos adieux

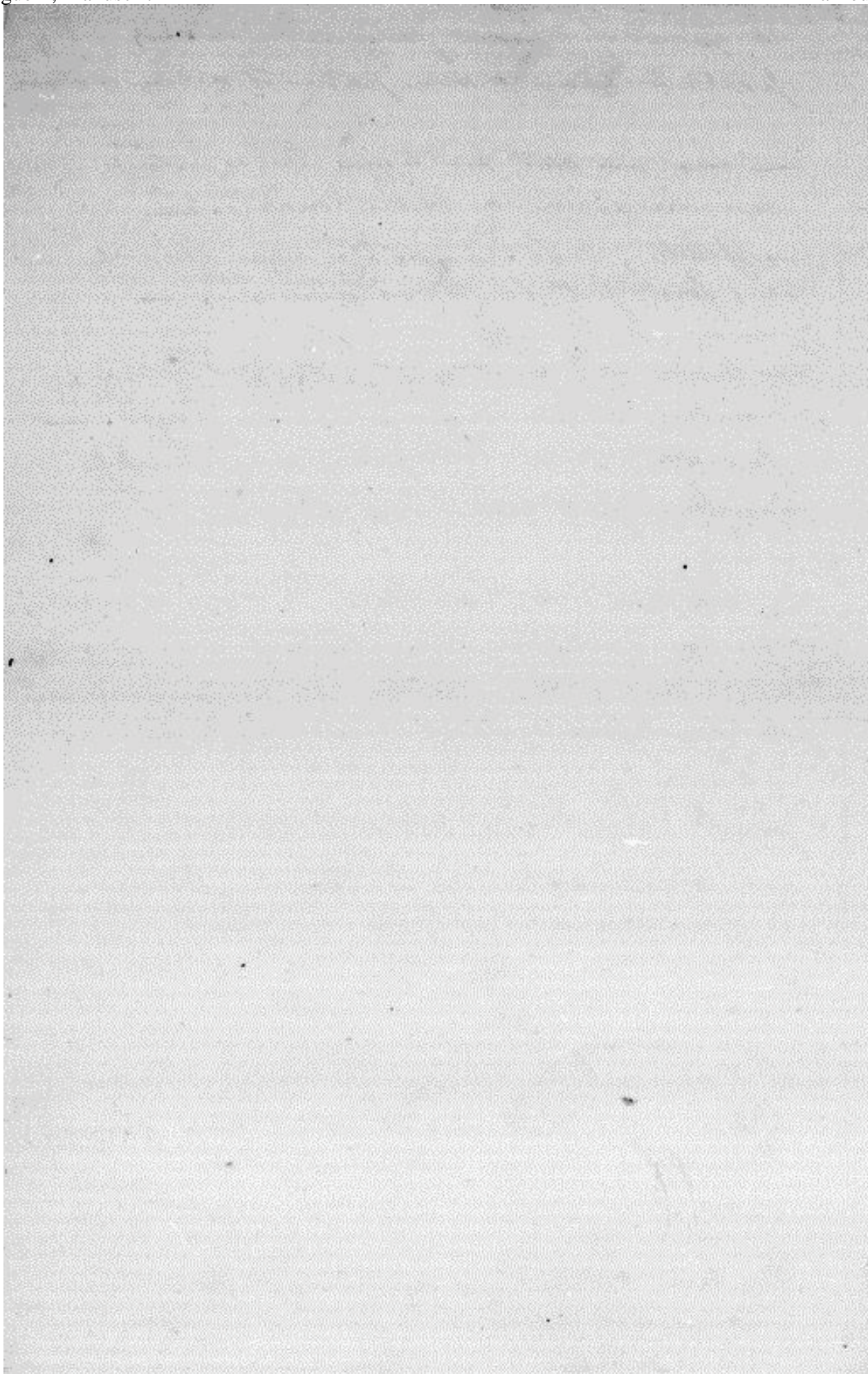
— Mon tiers de la tombaire si vous m'aimez,  
 vous me donneriez maintenant votre soutien,  
 donner moi votre soutien ou votre poignard  
 pour couper ma ceinture qui est trop serrée.

pour couper ma ceinture de rose  
 que ma mère a trop fortement serrée.  
 Si je ne puis par la couper  
 Je suis que mon cœur va me manquer.

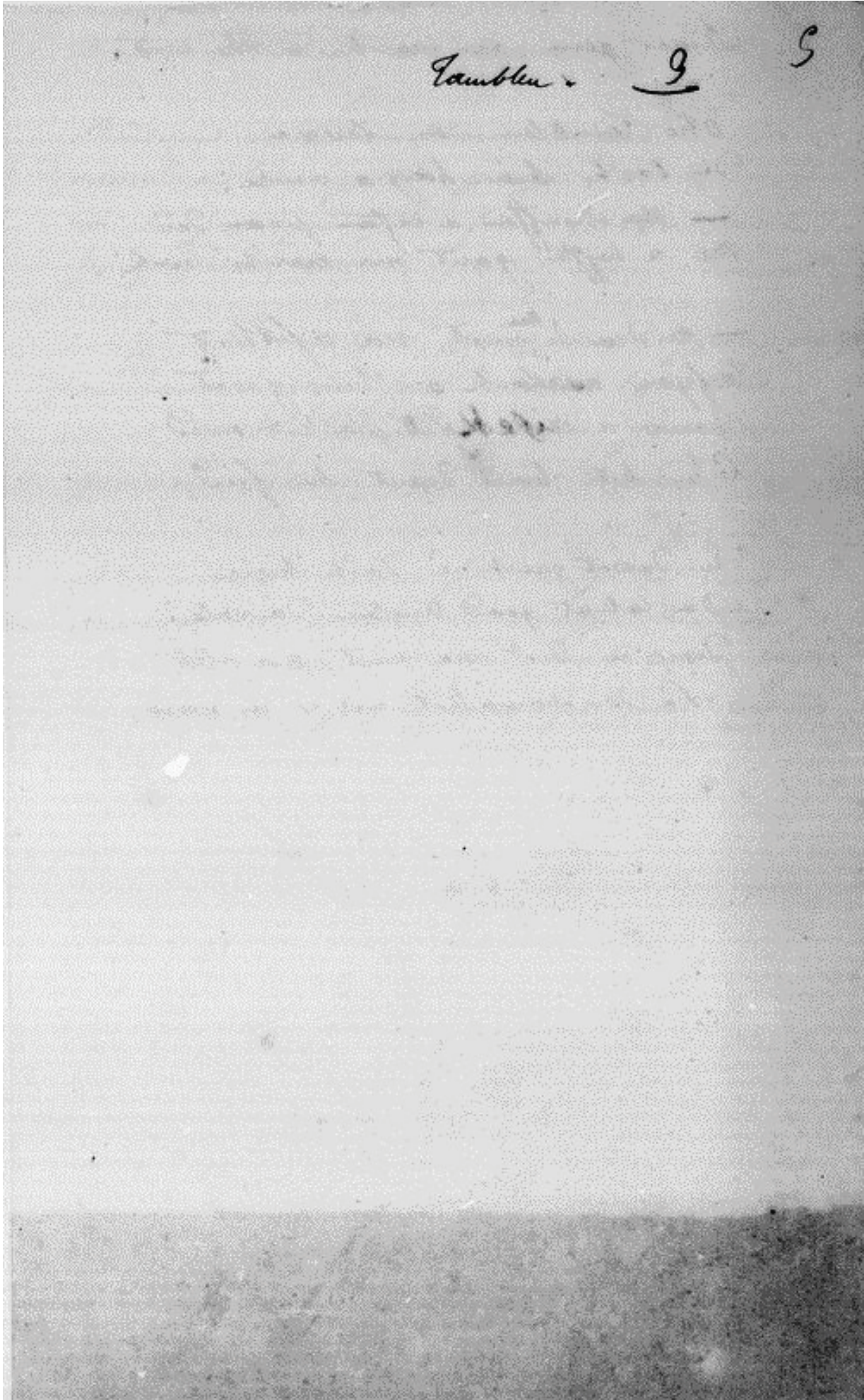
— Je ne vous donnerai par mon poignard,  
 les armes ne conviennent point aux femmes,  
 Mais vous mon soutien doit  
 pour bien garder de vous couper.

Qu'en lieu de couper la ceinture de rose  
 elle se l'est plantée dans le cœur;  
 elle a fermé les yeux











Diwar gen ar marh e c'he iad.

Otro Tumbleu a leure.

De bac'h bian hag a reuse:

— Ma chouffu a rafu poan dii  
me a iaffe gant ma marh die-hi.

— au dra <sup>ma</sup> must, na refitket  
Lorijou asallach e c'heus g'raet  
c'homau'n ~~drifed~~ glach e uned  
C'heus bit lunit diant he fied,

En Jaeret queit e dach hirie  
Da labat goad kristen da vale:  
Demp in dent, ma must, ma otro  
A dou maup ket eur er u vare,



il est tombé de cheval.

3  
6

Monsieur de la Tremblaire disait  
alors à son petit page :

— Si je voyais lui faire quelque mal  
je passerais dessus avec mon cheval.

— Cela, mon maître, vous ne le ferez point.  
Vous avez assez fait de mal sans cela.  
Voici la ~~deuxième~~<sup>troisième</sup> jeune femme  
que vous devez à son mari ;

Voici la troisième fois aujourd'hui  
que vous versez le sang chrétien ;  
Retournons sur nous, mon maître, mon seigneur,  
ne touchons pas à ceux qui sont morts.